

I. INTRODUCCION

ISIS es un centro de documentación nacido en 1974, que centraliza y distribuye información sobre los movimientos de mujeres a nivel internacional. El mismo nombre -tomado de la diosa egipcia de la luna y la fertilidad-, designa el boletín internacional que este centro publica trimestralmente desde 1976 en inglés y en español, con artículos e informaciones de grupos femeninos y feministas de muy diversas áreas geográficas.

Se trata de un colectivo de doce mujeres provenientes de Asia, Europa, América Latina y EEUU, que en reuniones informales a principio de la década de los 70s comenzaron a registrar sistemáticamente toda la información generada por los ascendentes movimientos feministas en todo el mundo. El Primer Congreso Feminista Internacional de Frankfurt, Alemania (1974), puso en evidencia la necesidad de buscar los recursos necesarios para generar una contrainformación, como respuesta a las distorsiones -incluso bur-las- que el feminismo, tanto como concepto y como vía de acción, afrontaba en los medios de comunicación masiva.

ISIS nació afirmada en este propósito y estableció su sede en Ginebra, Suiza, y en Roma, Italia, una privilegiada ubicación sin duda para llevar a cabo el proyecto de acopio documental por un lado, y para su posterior difusión el resto del mundo, por otro.

En el documento que sigue, sus responsables explican detalladamente los pasos que llevaron a la afirmación del proyecto, que se plantea a sí mismo como de servicio para el movimiento feminista internacional.

II. LA EXPERIENCIA DE ISIS

La comunicación y la información son elementos claves en el proceso de liberación, más aún cuando hoy tenemos medios de comunicación que producen una gran cantidad de información carente de importancia para las mujeres o que distorsionan los valores, transmitiendo una falsa imagen de la vida de las mujeres. La información que entregan los medios de comunicación nacionales o internacionales tiende a ser altamente selectiva y dirigida hacia las necesidades de los grupos políticos y económicos dominantes, mientras que el material producido a nivel local rara vez alcanza una audiencia amplia. Por ello, las mujeres de todas partes del mundo, y especialmente aquellas que están fuera del mundo industrializado, expresan su frustración respecto a la falta de información y de conocimiento que tienen de las mujeres de otras latitudes. La gran necesidad, entonces, ha sido la de establecer lazos de comunicación entre mujeres en diferentes países.

Por largo tiempo sus opiniones y puntos de vista han sido postergados o considerados poco importantes por el hombre, el cual controla las noticias e informaciones del mundo. La realidad de nuestros mundos no ha sido registrada, hemos debido permanecer en el silencio.

Es así como en la pasada década, la mujer ha tomado conciencia de lo esencial que es, en orden a lograr un cambio social positivo, entender lo que otras mujeres están haciendo en otras partes, en otras culturas, en otros continentes. Esto tiene importancia en el sentido que hoy en día ningún país puede vivir aislado del resto del mundo y cualquier cambio de magnitud en una parte del mundo, necesariamente tiene efectos y repercusiones en otras partes. Esto es particularmente cierto en los problemas que afectan a la mujer.

Los esfuerzos de las mujeres de los países industrializados por combatir el uso de las drogas dañinas a la mujer (como el deprovera para el control de la natalidad) debían conocerse por

las mujeres del Tercer Mundo, cuando estas mismas drogas comenzaron a distribuirse en los mercados locales. Este es un ejemplo de lo crucial que es para el movimiento feminista organizarse a nivel internacional, y la comunicación el primer paso necesario en este proceso.

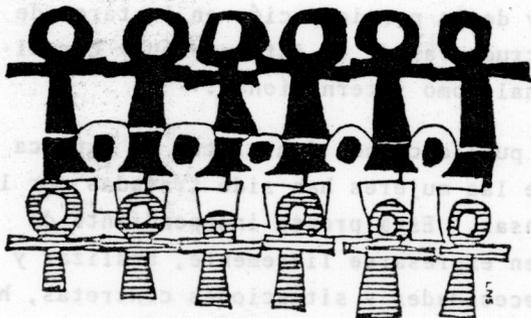
ISIS, la Comunicación Alternativa y el Nuevo Orden Informativo

El tema de los medios de comunicación es de vital importancia para las mujeres, pues constituye un vehículo eficaz en la transmisión de los valores machistas en la sociedad. Todas sabemos bien cuál es la imagen proyectada por estos medios: la mujer objeto sexual conformada según los criterios de belleza de las sociedades industrializadas, una mujer que se realiza básicamente en sus funciones domésticas, que adquiere felicidad en el consumo y cuyas acciones deben estar dirigidas a agradar al hombre, etc. Es una imagen irreal, mitificada, que entra diariamente en las conciencias de hombres y mujeres en la sociedad.

Es por todo esto que el movimiento feminista debe crear medios alternativos de comunicación y participar en la lucha por un Nuevo Orden Informativo en donde las mujeres estén presentes con toda su problemática real.

La lucha por el Nuevo Orden Informativo y de la Comunicación debe apuntar al término del desequilibrio en el flujo de información entre los países industrializados y el Tercer Mundo, controlado actualmente por

un reducido número de empresas multinacionales, e iniciar un proceso de democratización, para lograr el acceso a los medios de comunicación de amplias capas de la población condenadas hasta ahora a ser



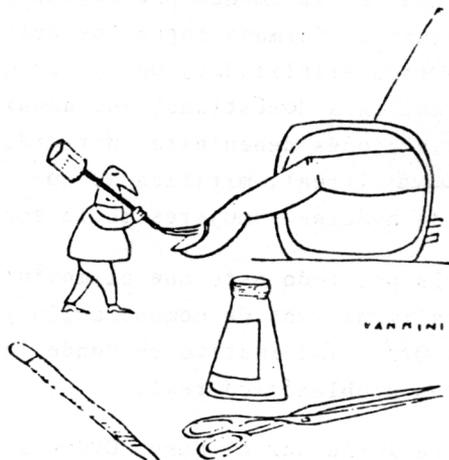
pasivas receptoras de sus productos.

Las mujeres hasta ahora han estado ausentes de este debate. La discusión se ha llevado a cabo en el vértice, reflejando las posiciones de los distintos gobiernos.

El informe final de la Comisión Internacional para el Estudio de Problemas de Comunicaciones (The Sean Mc Bride Report) menciona solamente una vez (recomendación No. 60) el problema específico de la mujer en los medios de comunicación. Dice: "Hay que darle importancia a las necesidades de comunicación de las mujeres. Se les debe asegurar un acceso adecuado a los medios de comunicación impidiendo la deformación de su imagen y de sus actividades tan comunmente reflejada por los medios de comunicación y por la propaganda".

A pesar de que se les menciona en forma casual, el hecho de que aparezcan en un informe de este tipo se debe en gran parte a la organización de las mujeres, que ha originado una fuerza capaz de influir en las estructuras de la sociedad. A pesar de esto, estos logros son sólo parciales, pues ellas siguen siendo excluidas del poder y de la participación en la tarea de la transformación de las estructuras de la información y comunicación, tanto a nivel nacional como internacional.

La creación de redes y publicaciones feministas se explica en parte por la forma en que las mujeres han sido tratadas por los medios de comunicación de masas. Esta prensa independiente de mujeres en donde ellas pueden expresarse libremente, analizar y reflexionar acerca de sus necesidades y situaciones concretas, ha





servido para unir las y organizarlas llegando a formar redes internacionales. El surgimiento de las publicaciones y redes de comunicación feministas ha ocurrido junto con el despertar y la renovación de un movimiento feminista en muchas partes del mundo.

Debemos preocuparnos de no reforzar solamente la comunicación independiente de las mujeres, ya que podemos convertirnos en un ghetto y ser marginadas o restringidas a un pequeño círculo. Debemos, además, encontrar formas de provocar un mayor impacto en el resto de los medios de comunicación de masas, estando siempre atentas a no dejarnos cooptar por los valores del mercado.

ISIS entiende su labor dentro del esfuerzo común de los grupos de mujeres por ir creando canales propios de comunicación, democratizando la información y también para contribuir, de esta manera, al establecimiento de un Nuevo Orden Informativo que termine con los desajustes y distorsiones actuales. Por otra parte, debemos favorecer las presiones transformadoras hacia los medios de comunicación existentes, partiendo de las propias organizaciones de mujeres.

La historia del movimiento de las mujeres y las luchas que han llevado adelante nos han demostrado que sólo cuando las mujeres forman sus propias organizaciones han podido lograr cambios en el dominio patriarcal.

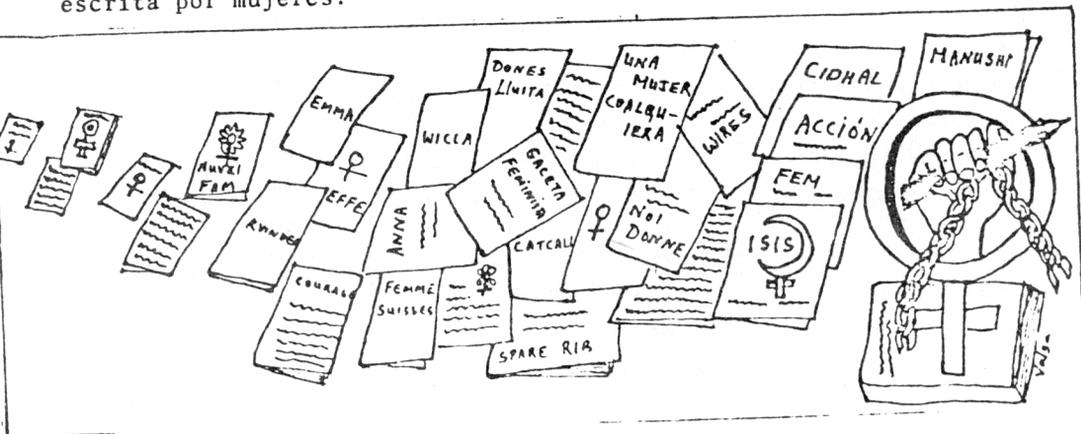
Objetivos

Las metas específicas de ISIS son: promover el intercambio de información entre mujeres y grupos de mujeres en los distintos países y regiones del mundo, creando así un sistema internacional de comunicaciones propio para las mujeres. A ISIS le interesa especialmente ampliar estos canales entre los países del Tercer Mundo (Sur-Sur) y de éstos con los países industrializados (Norte-Sur).

Los objetivos de ISIS se cumplen de la siguiente forma:

1. Creación y ampliación de una red de comunicación al servicio de las mujeres y de sus intereses.
2. Recolección, análisis y difusión de la documentación e información, utilizando también para esto el Boletín Internacional ISIS.
3. Coordinación de la Red Feminista Internacional.
4. Preparación de Guías de Información sobre temas específicos.

ISIS cuenta con dos herramientas que hacen posible su trabajo: en primer lugar, un cúmulo de información sobre grupos de mujeres y sus actividades, es decir nuestra red (contactos) y, en segundo lugar, una amplia colección de documentación e información escrita por mujeres.



Red de Comunicaciones

La red internacional de grupos y personas nos proporcionan un importante canal de comunicación con organizaciones de mujeres, a nivel local, nacional e internacional, consistente en alrededor de 8.000 contactos en 138 países del mundo. Estos contactos comprenden grupos feministas, grupos políticos o partidos, programas de desarrollo, publicaciones, agencias u organizaciones relacionadas con mujeres, centros de documentación, como también grupos de investigación o suscriptores individuales.

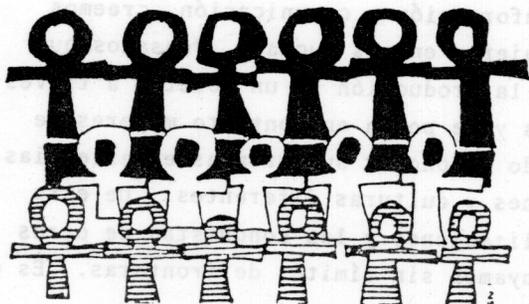
Un 40% de los contactos de ISIS se encuentra en más de 100 países de Africa, Asia, el Pacífico, Latinoamérica, Caribe y Medio Oriente.

Servicios de ISIS

Entre nuestras actividades, se ha desarrollado principalmente el sistema de información y documentación. Desde 1974 hemos ido coleccionando material de mujeres y de otros grupos en todo el mundo. Nuestra documentación cubre un amplio espectro de material producido por mujeres: revistas, boletines, investigaciones o trabajos, ensayos, diarios, libros, panfletos y, en menor cantidad, fotografías, trabajos artísticos, calendarios y afiches. Nuestro énfasis está puesto en la documentación de base, que es difícil de obtener fuera del ámbito local. Generalmente nos referimos a ella como material "fugitivo". Como complemento de esta

documentación tenemos información acerca del fims, videotapes y de actividades de grupos.

Toda esta información es analizada, clasificada y ordenada usando un sistema manual



de información llamado

OASIS (Open Acces Symbio-
tic Information System).

Este es un sistema ópti-
co de computación construi-

do a bajo costo, que proporciona todas las ventajas de un computa-
dor electrónico, a excepción de facilidades de impresión. Tiene
la ventaja adicional de ser altamente flexible. Para adaptar este
sistema a nuestros objetivos hemos construido un diccionario
(Thesaurus) específico para el tema de las mujeres.



Este conjunto de documentación e información capacita a ISIS
para entregar una variedad de servicios de información:

- Boletín ISIS Internacional en inglés y español, publica-
ción trimestral.
- Bibliografías.
- Elenco de contactos de personas que se ocupan de temas
específicos o de países determinados.
- Documentación de temas específicos
- Estudios y análisis más profundos.

De esta manera, trabajamos como un centro de conexión entre
mujeres de distintas partes del mundo.

Boletín Internacional ISIS

El principal vehículo para este trabajo es el Boletín Inter-
nacional ISIS, producido trimestralmente en inglés y en español.
A través de este canal de información y comunicación, creemos
ofrecer un servicio a las mujeres en sus luchas. Pensamos que
el mejor medio para ello es la producción de un Boletín a través
del cual se transmiten ideas y se ponen en contacto mujeres de
todas partes del mundo, dando a conocer sus propias experiencias,
llevadas a cabo en situaciones y culturas diferentes. De esta
manera, conociendo las movilizaciones y las conquistas de otras
mujeres aprendemos y nos apoyamos sin límites de fronteras. Es en



este sentido que la información y la comunicación son elementos claves del proceso de liberación.

Este Boletín tiene entre 30 y 40 páginas y es distribuido a alrededor de 3.500 personas o grupos. En los países industrializados es enviado solamente a suscriptores personales, librerías, publicaciones de grupos (con los cuales hacemos intercambio), universidades, grupos de acción y grupos de estudio. En los países del Tercer Mundo nuestras publicaciones llegan a los grupos de acción, equipos de desarrollo, investigadoras individuales, grupos de mujeres que luchan por sus derechos, grupos de mujeres trabajadoras, grupos relacionados con iglesias o federaciones nacionales de mujeres.

Cada número del Boletín trata un tema específico e incluye información teórica y práctica de grupos de diferentes países, así como también listas de publicaciones, bibliografías y eventos.

Pensamos que uno de los aspectos más importantes de la publicación es precisamente, la reproducción de artículos escritos por mujeres de distintas áreas geográficas, los cuales reflejan las diferentes tendencias del movimiento internacional.

La edición en español es preparada por un grupo de mujeres latinoamericanas desde Roma. Temas similares a los de la edición en inglés, son analizados desde una perspectiva latinoamericana.

La edición del Boletín Internacional ISIS en inglés ha producido a partir de 1976 los siguientes números:

- N.1 The International Tribunal on Crimen Against Women (Bruselas)
- N.2 Women in the Daily Press. Octubre 1976.
- N.3 Women and Liberation Struggles. Abril 1977.
- N.4 Battered Women and the Refuges. Julio 1977

- N.5 Feminism and Socialism (I Parte). Octubre 1977.
- N.6 Feminism and socialism (II Parte). Invierno 1977/78.
- N.7 Women and Health. I Parte. Primavera 1978.
- N.8 Women and Health. II Parte. Verano 1978.
- N.9 Women in Southern Africa. Otoño 1978.
- N.10 Women and Work. Invierno 1978/79.
- N.11 Women, Land and Food Production. Primavera 1979.
- N.12 Organising against Rape. Verano 1979.
- N.13 Tourism and Prostitution. Otoño 1979.
- N.14 Migrant Women. Invierno 1979/80.
- N.15 Nuclear Power and Militarization. Primavera 1980.
- N.16 The Feminist Press in Western Europe. Verano 1980.
- N.17 The International Feminist Network. Otoño 1980.
- N.18 Women and the Media. Invierno 1980/81.
- N.19 Women in National Liberation Movements. Primavera 1981.
- N.20 Third International Meeting Women and Health. Verano 1981.
- N.21 News from the Women's Movement. Otoño 1981.

Durante los años 1980-1981 hemos publicado los siguientes números en español:

- N.1 Mujer: Problemas y Perspectivas. Diciembre 1979. Este primer número del Boletín entrega una visión general de la problemática de la mujer en América Latina. Hace incapié en las diferencias y las similitudes que existen en la lucha por la liberación de la mujer en América Latina y Europa. Informa sobre las actividades de grupos de mujeres en el continente, como también en Europa, Africa y Asia, rompiendo de esta manera el aislamiento que ha caracterizado al movimiento feminista.
- N.2 Mujeres y Salud. Abril 1980. Entrega una visión sobre cómo el control de la salud por parte de compañías farmacéuticas, médicos y gobiernos repercuten en la vida de las mujeres, considerada una pieza clara (e inconclusa) de sus políticas. También entrega información sobre los sistemas de salud en

Nicaragua, Chile y Eritrea y sobre formas alternativas que pueden usar las mujeres para controlar su propia salud.



N.3 Prensa Feminista en Europa

Julio 1980. Preparado especialmente para la Conferencia Alternativa de la Mujer en Copenhague. Entrega un resumen de las publicaciones, librerías, bibliotecas y casas editoriales en Austria, Bélgica, Dinamarca, España, Finlandia, Francia, Grecia, Holanda, Inglaterra, Irlanda del Norte, Islandia, Italia, Noruega, Portugal, República Federal Alemana, Suecia, Suiza.

N.4 Mujeres y Medios de Comunicación. Noviembre 1980. Analiza a través de artículos la imagen alienada que los medios de comunicación proyectan de las mujeres, especialmente en América

Latina, en que se toma como modelo a la mujer occidental, y el impacto que este fenómeno tiene en la situación de las mujeres de ese continente. También incluye artículos de otras partes del mundo.



N.5 Mujeres Latinoamericanas en Europa.

Abril 1981. Número dedicado al Encuentro de Mujeres Latinoamericanas que tuvo lugar en París en el mes de Febrero de 1981. Los temas tratados en el Boletín responden a las discusiones llevadas a cabo en las diversas Comisiones de Trabajo. Estas fueron: análisis de la situación que enfrentan las latinoamericanas que viven en Europa, la sexualidad femenina, la mujer y la política y el trabajo. La constante en todas las discusiones fue el reconocimiento de los profundos cambios que las mujeres enfren-

tan por el hecho de vivir en una sociedad organizada en torno a valores diferentes.

N.6 Mujeres y Educación. Junio 1981. Boletín en que se analizan las formas en que las mujeres enfrentan y asumen el problema educacional. A través de los artículos presentados, se demuestra cómo las mujeres son víctimas de la discriminación en el sistema educacional. Es distinta la enseñanza, la transmisión de valores y conocimientos, según se trate de hombres o de mujeres. Es por esto que se puede hablar de una educación sexista. El número presenta algunos artículos en que se analiza el sexismo en los libros de textos de los niños y en el lenguaje en general. También presenta algunas experiencias educacionales alternativas como son la educación popular, los centros de mujeres, etc.

N.7 Mujeres y Movimientos de Liberación Nacional. Septiembre 1981. En este número se trata de analizar la manera en que las mujeres se incorporan y participan en los movimientos de liberación de diversos países y zonas del Tercer Mundo. Qué problemas enfrentan y cuál es su aporte específico en la lucha. Hemos tomado algunos ejemplos que nos han parecido representativos, como son: Mozambique, Nicaragua, Namibia, El Salvador, Guatemala, Filipinas, Eritrea.

N.8 Tercer Encuentro Internacional de Mujeres y Salud. Diciembre 1981. Este número está dedicado al Tercer Encuentro Internacional de Mujeres y Salud, organizado por ISIS y el Dispensaire des Femmes, realizado en Ginebra entre el 6 y el 8 de Junio de 1981. El objetivo de la reu-





nión fue el intercambio de conocimientos, experiencias e ideas entre mujeres que trabajan en el campo de la salud. Asistieron 500 mujeres de alrededor de 30 países. El Boletín entrega un resumen de las discusiones de los diversos talleres (salud, pobreza y racismo, el rol de los paramédicos, aborto, imperialismo y control de la población, etc.), publica algunas de las ponencias presentadas y una lista de los grupos participantes.

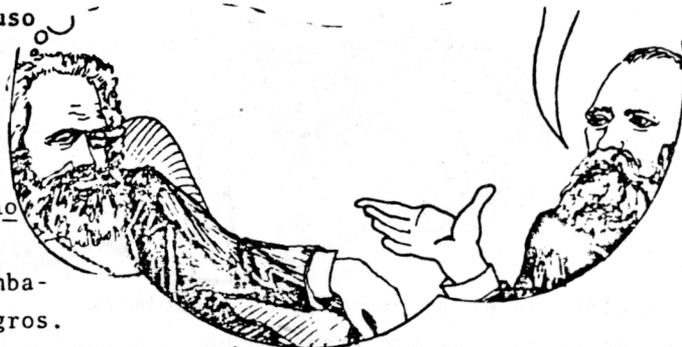
- N.9 Primer Encuentro Feminista Latinoamericano y del Caribe. (Bogotá, Colombia). Marzo 1982. En este número se incluye una amplia documentación acerca de los grupos latinoamericanos participantes en la reunión, acompañada de una síntesis informativa sobre la situación del feminismo en cada uno de sus países. También se resumen las conclusiones obtenidas en los diferentes talleres del Encuentro, dedicados a sexualidad, trabajo, cultura, lucha política, cuyas pautas se tomaron en consideración para la elaboración de las resoluciones, que se recogieron en este Boletín.

Guías de Información

Nuestro material de información lo utilizamos también para producir guías que tratan temas específicos más en profundidad:

- a) Biberón. En esta guía se examina el impacto que tienen las técnicas de ventas de las multinacionales sobre las mujeres y los niños del Tercer Mundo: los peligros que pueden tener

la venta y el uso de la leche en polvo. La guía describe los distintos aspectos y acciones que se han tomado para combatir estos peligros.



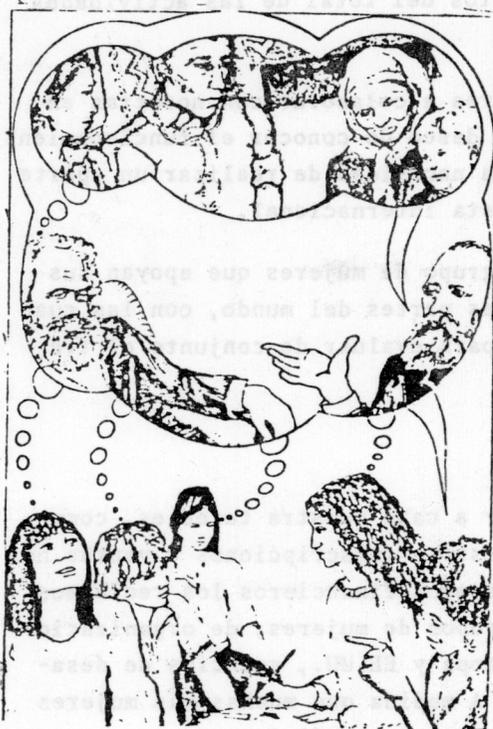
También incluye una bibliografía y una lista de grupos que se ocupan del tema. Ha sido editada en inglés, francés y alemán.

- b) Las mujeres y la salud. Esta guía recoge información de todas partes del mundo sobre temas relacionados con las mujeres y la salud. Ha sido editada en inglés, español, italiano, francés y alemán. Contiene artículos generales acompañados de bibliografía y de información de grupos relacionados con el tema. La guía fue preparada por ISIS conjuntamente con el Colectivo del Libro de la Salud de Boston.
- c) Mujeres y Desarrollo. Esta guía está por salir a circulación y presentará una crítica a las teorías de integración de la mujer al desarrollo; estudios de casos y artículos sobre desarrollo rural, migración, turismo, salud, comunicación y educación. También incluye una amplia bibliografía, actividades y elenco de grupos que tratan el tema del desarrollo desde una perspectiva crítica.

Red Feminista Internacional

Estos han sido algunos ejemplos del trabajo de ISIS como un servicio informativo, pero ISIS es también un centro de comunicación. Aparte de procurar el contacto entre grupos e individuos, ISIS también coordina una Red Feminista Internacional.

La Red Feminista Internacional fue creada en el Tribunal Inter-



nacional sobre los Crímenes contra las Mujeres, celebrado en Bruselas en Marzo de 1976. El propósito de esta red es movilizar el apoyo y la solidaridad de las mujeres a nivel internacional en caso de violaciones, prisioneras políticas, luchas de las mujeres trabajadoras y en muchas otras circunstancias. La Red puede ser utilizada también para la rápida difusión de informaciones sobre campañas y demostraciones realizadas por las mujeres.

ISIS coordina la IFN recibiendo información y transmitiéndola rápidamente a sus

contactos nacionales, quienes son responsables de difundir la información en su propio país. Alrededor de 30 países participan hoy en la Red Feminista Internacional.

Estructura

A medida que el trabajo ha ido aumentando se han ido incorporando más mujeres a nuestras oficinas. En estos momentos somos 12. Algunas llegan a ISIS a través de diversos programas de intercambio para trabajar por un determinado período de tiempo, al cabo del cual vuelven a sus países de origen con mayor experiencia en el trabajo con mujeres.

El grupo funciona como un colectivo, en donde se toman decisiones conjuntas para llevar adelante el trabajo. Cada mujer del colectivo asume una parte en el trabajo diario, de manera que todas

participen en los diversos aspectos del total de las actividades de ISIS.

Permanentemente vienen mujeres a colaborar con nosotras en forma voluntaria, guiadas por el deseo de conocer el funcionamiento del centro e impulsadas por la necesidad de realizar un aporte concreto en el movimiento feminista internacional.

ISIS cuenta también con un grupo de mujeres que apoyan sus tareas y proyectos desde distintas partes del mundo, con las cuales nos reunimos periódicamente para evaluar de conjunto el trabajo.

Financiamiento

Encontrar dinero para llevar a cabo nuestra tarea es, como ocurre siempre, dificultoso. Nuestras suscripciones y ventas nos financian en un 40%. Los otros apoyos financieros los recibimos de contribuciones de mujeres y grupos de mujeres, de organizaciones femeninas, de Iglesias en Europa y EE.UU., agencias de desarrollo de Europa y Canadá, etc. A medida que muchas más mujeres conozcan ISIS, esperamos llegar a ser autosuficientes.

Proyectos con otros grupos

Otro aspecto importante del trabajo de ISIS es el trabajo conjunto en proyectos comunes con otros grupos de mujeres.

En 1980 publicamos conjuntamente con el Colectivo del Libro de la Salud de Boston (autoras de "Nuestros cuerpos, Nuestras vidas") una guía internacional sobre la salud de las mujeres. Esta fue el resultado de un trabajo de más de tres años entre los dos grupos.

En Junio de 1981, ISIS, en colaboración con un grupo de salud local de mujeres de Ginebra (Dispensaire des Femmes), organizó el Tercer Encuentro Internacional de Mujeres y Salud. La reunión tuvo lugar en Ginebra y asistieron alrededor de 500 mujeres de todos los